Ponta Tromble <sup>1</sup> is 7 Leagues ye Inhabitants settled along ye River, including ye Village about 160 men by Observation/ <sup>2</sup> From Ponta Tromble to Port Nuff <sup>3</sup> is seven Leagues, along ye River is a small fort ye inhabitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden <sup>4</sup> about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin, <sup>4</sup> about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank <sup>8</sup> about One hundred men And From thence to Troy River <sup>2</sup> wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Govern <sup>18</sup> Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants From Troy River to a place Called st Francoise <sup>8</sup> wh place lyes on ye south East part of L. st Peer, <sup>3</sup> about Two Leagues farther up, 260 an Indian fort called st franswa <sup>19</sup> 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, <sup>11</sup> where is forty soldiers, and about thirty Inhabitants	FrenchHndian	ad .	Guns.	Pater- aro's
settled along ye River, including ye Village about 160 men by Observation/2 From Ponta Tromble to Port Nuff³ is seven Leagues, along ye River is a small fort ye inhabitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden⁴ about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,⁴ about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank⁶ about One hundred men And From thence to Troy River² wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governra Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants	Frenchindiai			1
about 160 men by Observation/2 From Ponta Tromble to Port Nuff³ is seven Leagues, along ye River is a small fort ye in- habitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden¹ about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,¹ about 90 men Two Leagues farther a village called Bots- cank² about One hundred men And From thence to Troy River¹ wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Govern¹a Resi- dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
From Ponta Tromble to Port Nuff* is seven Leagues, along ye River is a small fort ye in- habitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden* about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Bots- cank* about One hundred men And From thence to Troy River* wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governe Resi- dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
Leagues, along ye River is a small fort ye inhabitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden's about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,'s about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank's about One hundred men And From thence to Troy River' wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Govern's Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
habitants about forty men as you goe along. About 3 Leagues farther a Village Called Gronden* about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank* about One hundred men And From thence to Troy River* wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near y* same breadth, in wh is severall housen, and is y* Govern* Residence is seven Guns 80 soldiers, and about y* same number of Inhabitants From Troy River to a place Called st Francoise* wh place lyes on y* south East part of L. st Peer,* about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa* 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to y* fort in y* mouth of Shamblee River,* where is forty soldiers, and about				
About 3 Leagues farther a Village Called Gronden* about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank* about One hundred men And From thence to Troy River* whi is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near y* same breadth, in wh is severall housen, and is yc Govern* Residence is seven Guns 80 soldiers, and about yc* same number of Inhabitants	40			
Gronden* about 70 men Two Leagues farther a Seigniory called St Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank* about 00n hundred men And From thence to Troy River² wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near y* same breadth, in wh is severall housen, and is y* Govern** Residence is seven Guns 80 soldiers, and about y* same number of Inhabitants				
Ann where is about forty men. And two Leagues farther a Village called Shamplin, about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank about One hundred men And From thence to Troy River wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governra Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants From Troy River to a place Called st Francoise' wh place lyes on ye south East part of L. st Peer, about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa'o 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, where is forty soldiers, and about	70			
And two Leagues farther a Village called Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank* about One hundred men And From thence to Troy River' wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near y* same breadth, in wh is severall housen, and is y* Govern** Residence is seven Guns 80 soldiers, and about y* same number of Inhabitants		Two Leagues farther a Seigniory called St		
Shamplin,* about 90 men Two Leagues farther a village called Botscank* about One hundred men And From thence to Troy River? wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governe Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
Two Leagues farther a village called Botscank® about One hundred men And From thence to Troy River¹ wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governr® Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
cank <sup>6</sup> about One hundred men And From thence to Troy River <sup>2</sup> wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governra Resi- dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants From Troy River to a place Called st Fran- coise <sup>8</sup> wh place lyes on ye south East part of L. st Peer, about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa <sup>10</sup> 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, where is forty soldiers, and about				l
And From thence to Troy River wh is Four Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governe Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
Leagues along sd River about 70 men At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governe Resi- dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants	100			
At Troy River which is thirty Leagues above Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Govern's Resi- dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants	=0			
Quebeck, a place Stockadoed in, about 200 yards long, and near ye same breadth, in whis severall housen, and is ye Governra Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants	70			
yards long, and near ye same breadth, in wh is severall housen, and is ye Governe Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
is severall housen, and is ye Govern's Residence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
dence is seven Guns 80 soldiers, and about ye same number of Inhabitants				
ye same number of Inhabitants				
From Troy River to a place Called st Francoise <sup>8</sup> wh place lyes on ye south East part of L. st Peer, <sup>9</sup> about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa <sup>10</sup> 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, <sup>11</sup> where is forty soldiers, and about	160		.7	
coise <sup>8</sup> wh place lyes on ye south East part of L. st Peer, about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa <sup>10</sup> 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, where is forty soldiers, and about	260			
L. st Peer, about Forty inhabitants up sd River. And about Two Leagues farther up, an Indian fort called st franswa 260 men.  From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, where is forty soldiers, and about				
an Indian fort called st franswa <sup>10</sup> 260 men. From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, 11 where is forty soldiers, and about				
From st franswa to Sorrell is about four Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, where is forty soldiers, and about				
Leagues to ye fort in ye mouth of Shamblee River, 11 where is forty soldiers, and about				
River,11 where is forty soldiers, and about				
70   Ithirty Inhabitants	=0			
	70	Ithirty Inhabitants		

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Pointe aux Trembles.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> On his return journey up the St. Lawrence River.

<sup>3</sup> Portneuf.

<sup>4</sup> Grondines.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Champlain.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Batiscan. Livingstone has reversed the respective positions of Batiscan and Champlain. The same mistake occurs in the journal. Evidently both documents were written from memory or imperfect notes.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Trois Rivières—Three Rivers.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> The seigniory of St. François.

<sup>9</sup> Lac St. Pierre.

<sup>10</sup> The Abenaki Indian village of St. François.

<sup>11</sup> Richelieu River.